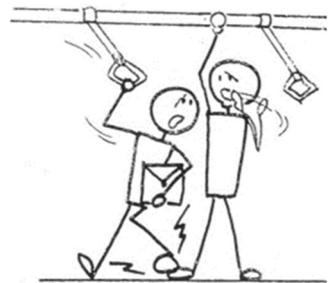


にほんご
くらしの日本語
in しが

英語版



はっこう
発行

しがけん
滋賀県

<はじめに>

日本で生活する外国の方にとって、日本語を短時間でマスターすることは簡単ではありません。日本での暮らしも、分からないことがたくさんあると思います。

そんなみなさんに覚えて使っていただきたいことを、「くらしの日本語 in しが」に載せました。この本の内容は、第1部「日本語を学ぶ」、第2部「日本で暮らす」、第3部「滋賀県を知る」です。

ここには、日本語の学習や生活のヒント、それからみなさんの住んでいる滋賀県のこともたくさん紹介されています。困ったときはもちろん、気楽にこの「くらしの日本語 in しが」を眺めて、知っていることを確認してください。そして、新たな発見があれば理解して、日々の生活に役立てていただけたら嬉しいです。

著者一同

<Introduction>

For foreigners living in Japan, it is not easy to master Japanese in a short time. We imagine that there are many things you don't know about living in Japan. We have put things that we want everyone to remember and use in "Japanese for the daily life in Shiga."

This book consists of three parts, Part 1 Learn Japanese, Part 2 Live in Japan and Part 3 Know our Shiga Prefecture.

It contains many tips for learning Japanese and daily life, as well as information about Shiga Prefecture, where you live. When you are in trouble, feel free to read this book and check your ideas. We would be happy if you could understand any new discoveries and use them in your daily life.

All the authors

<目次> Table of Contents

はじめに Introduction

滋賀県の地図 Map of Shiga prefecture

第1部 日本語を学ぶ Part 1 Learn Japanese

ひらがな・カタカナ HIRAGANA, KATAKANA

お金・数 Money, Number

年月日 Year Month Date

時間 Time

在留カード Residence card

こ・そ・あ・ど KO SO A DO

色・模様 Color, Pattern

季節・天気 Season, Weather

いくつ・何番・何枚 How many?, What number?, How many pieces?

自己紹介 Self-introduction

私の一日 My day

動詞・形容詞 Verb, Adjective

疑問の言葉 Interrogative

~なければなりません・~ないでください Have to , Please do not

何をするのが好きですか What do you like to do?

~てください Please ~

~てもいいですか Can I ~?

あいさつ Greeting

覚えて使おう Remember and use

どんな気持ち? How is your feeling?

あいづち・つぶやき Agreement, Tweet

動詞表 List of verbs

第2部 日本で暮らす Part 2 Life in Japan

買い物をする Shopping

電車に乗る Taking a train

病気になったとき When you get sick

健康診断を受ける Health check

トラブル(110番・119番) Trouble(Call 110 , 119)

防災 Disaster prevention

税金 Tax

第3部 滋賀県を知る Part 3 Know our Shiga prefecture

地理 / 歴史 / 方言 / おすすめスポット / 年間行事

Geography, History, Dialect, Recommended area, Annual event

<滋賀県の地図> Map of Shiga prefecture

東京はどこですか。京都は? 静岡は? Where is Tokyo? Kyoto? Shizuoka?

どこに行きましたか。 Where have you been?

滋賀県の位置と大津市からの距離

Location of Shiga Prefecture and the distance map from Otsu City

大津市から大阪まで 何キロくらいですか。 How many kilometers is it from Otsu City to Osaka?

名古屋と広島は どのくらい離れていますか。

How far are Hiroshima and Nagoya from Otsu, respectively?

あなたの町はどこですか。 Where is your town?

どこに住んでいますか。 Where do you live?

滋賀県の市や町 City and town in Shiga prefecture

<琵琶湖について知ろう!> Let's learn about Lake Biwa!

滋賀県と琵琶湖 Shiga prefecture and Lake Biwa

名前の由来 Origin of the name

~どうして「琵琶湖」という名前なの?~ ~Why is it called "Lake Biwa"?~

琵琶湖には3つの島があります。

その中のひとつ、竹生島にまつられている弁才天(女性の神様)が持つ楽器「琵琶」に似ていることから、「琵琶湖」になりました。

There are three islands in Lake Biwa.

This lake is named "Lake Biwa" because its shape resembles the "biwa", a musical instrument held by Benzaiten (a female deity) on Chikubu Island, one of the three islands.

◆どれくらい大きいの? ◆How big is it?

面積:669.26 km²(滋賀県の面積の約6分の1)

Area: 669.26 km² (Approximately one-sixth of the area of Shiga Prefecture)

◆琵琶湖一周は何 km? ◆How many kilometers is it around Lake Biwa?

約 200km。自転車では、だいたい 1 泊 2 日で一周できます。

Approximately 200km. By bicycle, you can go around the area in about two days and one night.

自転車で琵琶湖を一周する「ビワイチ」が人気です。

“BIWA-ICHI," cycling around Lake Biwa, is a popular activity.

◆ 深さはどのくらい? ◆How deep is it?

いちばん深いところの深さは約 104m です。The deepest point is approximately 104m deep.

◆ 琵琶湖に浮かぶ島へ行ける? Can I go to the islands in Lake Biwa?

船で行くことができます。You can go by boat.

竹生島には有名な神社があります。There is a famous shrine on Chikubu Island.

沖島には約 240 人の人が住んでいます。Approximately 240 people live on Okishima(island).

第1部 日本語を学ぶ Part 1 Learn Japanese

がっこう School

ゆっくり Slow

ちょっと A little

メール Mail

ジュース Juice

コーヒー Coffee

<お金・数> Money. Number

そのネクタイ、いくらですか。How much does that tie cost?

5000 円です。5000Yen

お札 Bill

硬貨 Coin

数 Number

計算 Calculation

1割 10%

<年月日> Year Month Date P12-13

例：20××年 10月 15日 Example: Year, Month Date

年 Year

去年 Last year

今年 This year

来年 Next year

月 Month

先月 Last month

今月 This month

来月 Next month

日 Date

カレンダー Calendar

一昨日 The day before yesterday

昨日 Yesterday

今日 Today

明日 Tomorrow

明後日 The day after tomorrow

これは一歳の妹です。 This is my one-year-old sister.

そうなんですか、誕生日はいつですか。 I see when is her birthday?

9月10日です。 It's September 10th.

えっと、今日は何曜日だっけ？ Well, what day of the week is it today?

何月何日？ What month and day is it today?

曜日 Day

日曜日 Sunday

月曜日 Monday

火曜日 Tuesday

水曜日 Wednesday

木曜日 Thursday

金曜日 Friday

土曜日 Saturday

先週 Last week

今週 This week

来週 Next week

1年 = 12 か月 = 365 日 1 year = 12 months = 365 days

1週間 = 7 日 1 week = 7 days

1日 = 24 時間 1 day = 24 hours

<時間> Time P15-16

何時? What time is it?

時計 Clock

午前 AM

午後 PM

夜中 Midnight

朝 Morning

昼 Daytime

夕方 Evening

夜 Night

夜中 Midnight

午前 2 時 2 AM

午前 9 時 9 AM

午後 2 時 2 PM

午後 9 時 9 PM

今、何時？ What time is it now?

8 時 6 分 It's 8:06.

何分？ What minute is it now?

3 時 30 分 = 3 時半 3:30

60 分 = 1 時間 60 minutes = 1 hour

120 分 = 2 時間 120 minutes = 2 hours

9 時 ~ 12 時 = 3 時間 9 o'clock to 12 o'clock = 3 hours

<在留カード> Residence card P16-17

- ① 日本国政府 Japanese government
- ② 氏名 Name
- ③ 番号 Number
- ④ 生年月日 Date of birth
- ⑤ 性別 Gender
- ⑥ 国籍・地域 Nationality/Region
- ⑦ 住居地 Place of residence
- ⑧ 在留資格 Status of residence
- ⑨ 就労制限の有無 Work restrictions
- ⑩ 在留期間（満了日） Period of stay (Expiration date)
- ⑪ 許可の種類 Type of permission
- ⑫ 許可年月日 Permit date
- ⑬ 交付年月日 Date of issue

有効 Valid

カード表面 Card surface

どう読むのかなあ・・・。 I wonder how to read it...

どんな意味かなあ。 What does it mean?

これはね・・・ This is...

- ① 住居地記載欄 Residence address form
- ② 届出年月日 Date of notification
- ③ 住居地 Place of residence
- ④ 記載者印 Author's seal
- ⑤ 資格外活動許可欄 Permission to engage in activities other than permitted
- ⑥ 在留期間更新等許可申請欄 Application column to extend period of stay, etc.

カード裏面 Back of card

<こ・そ・あ・ど> KO SO A DO P18-19

これ This

それ This is

あれ That is

どれ Which one

ここ Here

そこ There

どこ Where

そこ There

あそこ Over there

Q：ひろし君はどこにいますか。 Q: Where is Mr. Hiroshi?

A：車の～にいます。 A: He is ~ in/ the car.

上 On top of

中 Inside/in

下 Under

右 to the right of

左 to the left of

前 in front of

後ろ behind

郵便局はどこにありますか。 Where is the post office?

A の向かい（側）です。 It's opposite (on the side) of A.

A の近くです。 It's near A.

A のとなりです。 It's next to A.

A と B の間です。 It is between A and B.

その角です。 On that corner.

<色・模様> Color, Patter P20-21

Q1：赤と白を混ぜるとどんな色になりますか。

Q1: What color do you get when you mix red and white?

赤+白→ピンク

Red + White → Pink

Q2：青と黄色を混ぜるとどんな色になりますか。

Q2: What color do you get when you mix blue and yellow?

青+黄色→緑

Blue + Yellow → Green

Q3：赤+黄色→オレンジ Q3: Red + Yellow → Orange

Q4：赤+青→紫 Q4: Red + Blue → Purple

Q5：オレンジ+黒→茶色 Q5: Orange + Black → Brown

Q6：黒+白→グレー・灰色 Q6: Black + White → Gray

模様・デザイン Pattern, Design

無地 Plain color

ストライプ（横） Stripe (Horizontal)

ボーダー Border

ストライプ（縦） Stripe (Vertical)

チェック・格子 Check, Lattice

水玉 Polka dots

花柄 Floral

花柄のワンピース Floral pattern dress

青いストライプのTシャツ Blue striped T-shirt

白い無地のワンピース Plain white dress

グレーのズボン Gray pants

赤い花 Red flower

黒いカメラ Black camera

<季節・天気> Season, Weather P22-23

春 Spring

3月 March

4月 April

5月 May

夏 Summer

6月 June

7月 July

8月 August

秋 Autumn

9月 September

10月 October

11月 November

冬 Winter

12月 December

1月 January

2月 February

天気 Weather

晴れ Sunny

今日はいい天気です。 It is a good weather today.

とても暖かいです。 It's very warm.

雨 Rain

今日は雨です。 Today is rainy.

一日中雨です。 It's raining all day.

くもり Cloudy

今日はくもりです。 It's cloudy today.

あまり暖かくないです。 It's not very warm.

雪 Snow

今日は雪です。 It snows today.

とても寒いです。 It's very cold.

でも、私は元気です。 But I'm fine.

今日は風が強いです。 The wind is strong today.

とても寒いです。 It's very cold.

<いくつ・何番・何枚> How many?, What number?, How many pieces? P24-25

いくつ How many?

何番 What number?

何枚 How many pieces?

何階 What floor?

何本 How many?

何匹 How many?

何人 How many people?

温度 Temperature

36.5°C = 36 度 5 分 36.5°C

体温 Body temperature

気温 Temperature

水温 Water temperature

方角 Direction

北 North

南 South

西 West

東 East

長さ Length

たて Vertical(Length)

よこ Width

たかさ Height

重さ Weight

かさ Quantity

<自己紹介> Self-introduction P26-27

私は比良舞子です。 I'm Maiko Hira.

(私の名前は比良舞子です。) (My name is Maiko Hira.)

私は 21 歳です。 I'm 21 years old.

専門学校でデザインを勉強しています。 I am studying design at the art school.

私の家は 5 人家族です。 My family is 5 people.

両親と姉、弟、そして私の 5 人です。 My parents, older sister, younger brother, and me.

それから、犬もいます。 And we have a dog.

父は会社で働いています。 My father works at the company.

母は主婦です。 My mother is a housewife.

毎日、家事で忙しいです。 She is busy with housework every day.

姉は市役所に勤めています。 Her sister works at the city hall.

弟は高校生です。 My younger brother is the high school student.

友達の伊吹一さんです。 This is my friend Hajime Ibuki.

こんにちは、伊吹一です。 Hello, I am Hajime Ibuki.

私の家族を紹介します。 I would like to introduce my family.

私の家族（伊吹さんの家族） My family members (Mr. Ibuki's family)

父（お父さん） Father

母（お母さん） Mother

兄（お兄さん） Older Brother

姉（お姉さん） Older Sister

私（伊吹一さん） Me

弟（弟さん） Younger brother

妹（妹さん） Younger sister

P28-29

これは私の家です。 This is my house.

家の前と後ろに庭があります。 There are gardens in front and back of the house.

家には車があります。 I have a car at home.

両親（父と母）と姉が運転します。 My parents (father and mother) and sister drive.

私と弟は運転ができません。 My brother and I can't drive.

運転免許を持っていないからです。 Because we don't have a driver's license.

いつか運転免許を取りたいです。 I want to get a driver's license someday.

私の家から琵琶湖まで、歩いて15分くらいです。

It takes about 15 minutes to walk from my house to Lake Biwa.

毎日犬を連れて散歩します。 I take my dog for a walk every day.

春には、友達とサイクリングをします。 In spring, I go cycling with friends.

どこも景色がいいです。 There are nice views everywhere.

夏はいつも琵琶湖で泳ぎます。 In summer, I always swim in Lake Biwa.

家族はみんな水泳が大好きです。 My whole family loves swimming.

秋には、家族でキャンプをします。 In Autumn, I go camping with my family.

夜は星がきれいです。 The stars are beautiful at night.

冬には、姉とスキーに行きます。 In winter, I go skiing with my sister.

滋賀県にはスキー場がたくさんあります。 There are many ski resorts in Shiga Prefecture.

<私の一日> My day P30-31

毎日、7時に起きます。 I wake up at 7 o'clock every day.

顔を洗って、朝ご飯を食べます。 I wash my face and have breakfast.

歯を磨いて、8時ごろ家を出ます。 I brush my teeth and leave home around 8 o'clock.

学校では、勉強をしたり友達と話したりします。 At school, I study and talk with friends.

4時ごろ家に帰って、コーヒーを飲みます。 I get home around 4 o'clock and have coffee.

夕飯の後、テレビを見たり音楽を聞いたりします。 After dinner, I watch TV and listen to music.

それから風呂に入ります。 Then I take a bath.

寝る前に、一時間くらい勉強をします。 I study for about an hour before going to bed.

11時ごろ寝ます。 I go to bed around 11 o'clock.

動詞 Verb

7時に起きます。 I get up at 7 o'clock. ②

顔を洗います。 I wash my face. ①

朝ご飯を食べます。 I have breakfast. ②

歯を磨きます。 I brush my teeth. ①

家を出ます。 I leave home. ②

友達と話します。 I talk with my friend. ①

家に帰ります。 I come back home. ①

コーヒーを飲みます。 I have coffee. ①

テレビを見ます。 I watch TV. ②

風呂に入ります。 I take a bath. ①

日本語を勉強します。 I study Japanese. ③

11時に寝ます。 I go to bed at 11 o'clock. ②

P32-33

窓を開けます。 Open the window. ②

窓を閉めます。 Close the window. ②

電気をつけます。 Turn on the light. ②

電気を消します。 Turn off the light. ①

バスに乗ります。 Take the bus. ①

バスを降ります。 Get off the bus. ②

服を着ます。 Get dressed. ②

服を脱ぎます。 Take off my clothes. ①

電子レンジに入れます。 Put it in the microwave. ②

電子レンジから出します。 Remove from the microwave. ①

形容詞 Adjective

暑い 暖かい 涼しい 寒い Hot, Warm, Cool, Cold

軽い 重い Light, Heavy

大きい 小さい Big, Small

長い 短い Long, Short

高い 低い High, Low

新しい 古い New, Old

<疑問の言葉> Interrogative P34-35

何 (なに・なん) What (What/Nan)

わあ、何ですか。 Wow, what is it?

ありがとうございます。 Thank you.

お誕生日おめでとう。 Happy birthday.

ほんの気持ちです。 It's just a little something.

誰 (だれ) Who

いつ When

何時 What time

何月何日 What month and day is it?

何曜日 What day of the week is it?

どれ Which

どちら Which

A : X と Y と、どちらのほうが大きいですか。 A: Which is larger, X or Y?

B : Y のほうが大きいです。 B: Y is larger.

どこ Where

どう How

A : パーティーはどうでしたか。 A: How was the party?

B : とても楽しかったですよ。 B: It was really fun.

どんな What kind

A : どんなスポーツが好きですか。 A: What kind of sports do you like?

B : 私はサッカーが好きです。 B: I like soccer.

どうやって How

A : この字をどうやって書いたらいいんですか。 A: How should I write this character?

B : ああ、書き方ですね。 B: Well, you ask stroke order.

これは、1、2、3 です。 This is 1, 2, and 3 strokes.

どのくらい How far

A : ここから駅までどのくらいですか (どのくらいかかりますか) 。

A: How far is it from here to the station? (How long does it take?)

B : 800 メートルくらいですね。歩いて 10 分くらいですよ。

B: About 800 meters. It's about a 10-minute walk.

どうして (なぜ) Why

A：どうして昨日休んだんですか。 A: Why did you take the day off yesterday?

B：お腹が痛かったんです。 B: I had stomachache.

<～なければなりません> **Have to** P36

この道はUターン禁止です。 U-turns are prohibited on this road.

まっすぐ行かなければなりません。 You have to go straight.

ここでは止まらなければなりません。 You have to stop here.

止まれ Stop

ここでは、 Here,

自転車は左側を走らなければなりません。 Cyclists must ride on the left.

歩行者は右側を歩かなければなりません。 Pedestrians must walk on the right.

ここでは、ゆっくり走らなければなりません。 You have to drive slowly here.

徐行 Slow down

<～ないでください> **Please do not** P37

駐車禁止 No Parking

ここに車をとめないでください。 Please don't park your car here.

撮影禁止 No photography allowed

ここで写真を撮らないでください。 Please do not take photos here.

飲食禁止 No food or drink

ここで飲んだり食べたりしないでください。 Please do not drink or eat here.

禁煙 No smoking

ここでたばこを吸わないでください。 Please don't smoke here.

<何をするのが好きですか> **What do you like to do?** P38

Q：何をするのが好きですか。 Q: What do you like to do?

A：スキーをするのが好きです。 A: I like skiing.

A：スキーが好きです。 A: I like skiing.

一緒にスキーをしに行きませんか。/スキーに行きませんか。

Would you like to go skiing with me? /Would you like to go skiing?

いいですね。ぜひ行きましょう。 Sounds good. Let's go!

スキー Skiing

水泳 Swimming

泳ぐ Swim

キャンプ Camp

ハイキング Hiking

サイクリング Cycling

サッカー Soccer

テニス Tennis

ゴルフ Golf

ダンス Dance

踊る Dance

歌う Sing

<～てください> Please V P39

よく聞いてください。 Please listen carefully.

こちらを見てください。 Look here.

もう一度言ってください。 Please say it again.

最初から読んでください。 Please read from the beginning.

このボタンを押してください。 Please press this button.

この道をまっすぐ行ってください。 Please go straight down this road.

二つ目の角を左に曲がってください。 Turn left at the second corner.

郵便局(〒)は右側にあります。 The post office (〒) is on the right.

<～でもいいですか> Can I? P40

ここに座ってもいいですか。 May I sit here?

ええ、どうぞ。 Sure. Go ahead.

ここで飲んでもいいですか。 Can I have a drink here?

ああ、ここは。ちょっと… Ah, not here . . .

そうですか、すみません。 I see, sorry.

すみません、これをもらってもいいですか。 Excuse me, can I have this?

はい。どうぞ。 Yes, please.

ここでたばこを吸ってもいいですか。 Can I smoke here?

すみませんが、ここはだめなんです。 I'm sorry, but it is prohibited here.

<あいさつ> Greeting P41

初めまして、どうぞよろしく。 Pleased to meet you.

初めまして。どうぞよろしく、お願いします。 Nice to meet you. Nice to meet you.

おはようございます。 Good morning.

おはよう。 Good morning.

こんにちは。 Hello.

こんにちは。 Hello.

こんばんは。 Good evening.

こんばんは。 Good evening.

<覚えて使おう①> Useful phrases P42

どうぞ。 Please

どうも。 Thank you.

お先にどうぞ。 Go ahead.

どうも、すみません。ありがとうございます。 Oh, thank you.

おっと！すみません。 Excuse me.

いいえ、大丈夫です。 Not at all.

あっ！大丈夫ですか？ Are you OK?

ええ。ありがとう！ Yes, thank you.

<覚えて使おう②> P43

Useful phrases

いい天気ですね。 It is good weather.

ええ、本当に！ Yes, really!

お誕生日おめでとう！ Happy birthday!

まあ、どうもありがとう！ Wow, thank you very much!

きれいな花ね。 It's a beautiful flower.

あっ、新しいシャツ！ Ah, you wear the new shirt!

いいですね！ Good on you!

そうですか？ Is that so?

ありがとう。 Thank you.

昨日、買ったんです。 I bought it yesterday.

ああ、おいしい！ Oh, it's delicious!

どれもいい味！ All taste good!

本当においしいね。 It's really delicious.

<覚えて使おう③> Useful phrases P44

すみません。 Excuse me.

これ、お願いします。（これを見せてください。） This one, please. (Please show me this.)

これですか。 Is this?

はい、どうぞ。 Here you are

すみませんが、そのネクタイをお願いします。 Excuse me, but I'd like that tie, please.

このネクタイですか？ Is this the tie?

ええ、それをください。 Yeah, give me that please.

いらっしゃいませ。 Welcome.

ご注文は？ What would you like to order?

何にする？ What would you like?

私はコーヒーにするわ。 I'll have coffee.

<覚えて使おう④> Useful phrases P45

失礼します。 Excuse me.

はい、どうぞ、お入りください。 Yes. Please come in.

お疲れ様です。 Thank you for your hard work.

失礼します。 See you.

お疲れ様です。 Thank you for your hard work.

さようなら。 Goodbye.

わあ、もうこんな時間。 Wow, it's already this late.

ああ、お疲れ様。 Ah, thank you for your hard work.

お先に失礼します。 Excuse me for leaving first.

やあ、元気！ Hey, how are you!

お久しぶりです。 Long time no see.

お元気でしたか。 How are you?

ありがとうございます。 Thank you.

<覚えて使おう⑤> Useful phrases P46

さようなら。 Goodbye.

さようなら、失礼します。 Goodbye, see you.

電話するね。 I'll call you.

わかった、待ってる。 Okay, I'll be waiting.

電話してね。 Call me.

了解。必ず。 Roger that. Surely.

運転に気を付けて！ Be careful when driving!

さようなら。 Goodbye.

ありがとう、じゃあ。 Thank you, then.

<覚えて使おう⑥> Useful phrases P47

ご結婚おめでとうございます Congratulations on your wedding

ありがとう！ Thank you!

乾杯！ Cheers!

乾杯！お疲れ様です！ Cheers! Thank you for your hard work!

気を付けて！ Take care!

行ってらっしゃい！ Have a nice time!

あ・り・が・と・う！ Thank you!

行ってきま～す！ I am leaving!

見て、きれい！ Look, it's beautiful!

クリスマスツリー Christmas tree

メリークリスマス！ Merry Christmas!

また、来年！ See you next year!

よいお年をお迎えください！ Please have a good year!

<覚えて使おう⑦> Useful phrases P48

ええっと… Let me see…

どうだったかなあ？ How was it?

そうだ！ That's it!

わかった。I got it.

こうしよう！ Let's do this!

A：すみませんが、さとうを取ってください。 A: Excuse me, but please pass me the sugar.

B：さとう？はい、どうぞ。 B: Sugar? Here you are.

A：ああ、どうもありがとうございます。 A: Ah, thank you very much.

C：すみませんが、ドアを閉めてくれませんか？

C: Excuse me, but could you please close the door?

D：ああ、はい。ドアですね。 D: Oh, yes, I will do.

E：あっ、気を付けてください。 E: Oh, please be careful.

ぬれているから、すべりますよ。 It's wet and slippery.

F：ああ、どうも。ありがとうございます。 F: Oh, thank you.

<どんな気持ち？> How do you feel? P49

いいね！ Nice!

うれしい！ Happy!

ああ、おかしい！ Oh, that's funny!

幸せ！ Happiness!

ああっ！ Ah!

驚いた！ Surprised!

どうしよう～！ What should I do?

どうして？ Why?

えへっ！ちょっと、失敗！ Hey, I failed!

困ったなあ！ I'm in trouble!

悲しい… Sad...

<あいづち・つぶやき> Agreement, Tweet P50-51

会話の受け答えに使える言葉

Words that can be used in conversation response

昨日、琵琶湖で泳いだんですよ。 I swam in Lake Biwa yesterday.

とても楽しかったです！ It was so much fun!

ええ？そうなんですか！ Yeah? Really!

そうなんですね。 Really.

そうですか。 I see.

ああ、そう。 Ah, yes.

ええ、いいですね。

Ah, that's good.

はい。 Yes.

なるほど！ I see!

本当ですか？ Really?

確かに… Surely...

ふ～ん。 Hmm.

好意的に返事をするとき、賛成・同意に使う
Use for a favorable reply or approval.

それで… So...

ああ。 Ahh.

はい。 Yes.

ええ。 Yeah.

へえ～。 Hey.

それから… After that ...

ふんふん… Hmph...

相手の話を聞いている、会話を促すとき
When listening to the others or encouraging conversation

あの店、いいと思いますが… I think that shop is nice...

ええっ？そうですか？ Really? Is that so?

そうかなあ…？ I don't think so...?

う～ん… Hmm..

不賛成・反対の考えのとき

When you disagree.

ええっと… Let me see...

どうだったかなあ？ How was it?

ああ、分らないなあ… Ah, I don't know...

考えている・思い出そうとしているとき

When you are thinking or trying to remember

あっ、そうだ！ Ah, that's right!

分かった。 I got it.

いいこと、思いついた！ I have good idea!

いい考えを思いついたとき

When you have a good idea

<動詞表> Verb table P52-53

形 Form

辞書 Dictionary

ない Negative (NAI)

ます Positive (MASU)

辞書 Dictionary

命令 Order

条件 Condition

意向 Inclination

て (TE)

た Past (TA)

可能 Possible

受身 Passive

使役 Causative form

① グループ Group

聞く Listen

書く Write

働く Work

歩く Walk

話す Talk

出す Put out

消す Erase

押す Push

待つ Wait

立つ Stand

持つ Have

打つ Strike

帰る Go home

乗る Get on

座る Sit

入る Enter

吸う Smoke

買う Buy

言う Tell

会う Meet

読む Read

飲む Drink

休む Rest

住む Live

運ぶ Carry

遊ぶ Play

呼ぶ Call

転ぶ Fall down

死ぬ Die

② グループ Group

起きる Get up

見る Look

着る Wear

降りる Get off

食べる Eat

寝る Sleep

入れる Put in

開ける Open

③ グループ Group

来る Come

連れてくる Get them

持ってくる Bring up

買ってくる Buy it

勉強する Study

洗濯する Do laundry

掃除する Clean

電話する Call

第2部 日本で暮らす Life in Japan

<買い物をする> Shopping P56-61

【いろいろなお店】 Shops

スーパー Supermarket

生活に必要なものを、たくさん売っています。

They sell many things that are necessary for daily life.

コンビニ Convenience store

朝早くから、夜遅くまで、あいています。

They are open from early in the morning until late at night.

料金の支払いなどもできます。

You can also make payments.

デパート Department store

衣食住に必要なものがそろっています。 They have necessities of our life.

ドラッグストア Drug store

薬のほかに、化粧品やシャンプー、歯ブラシなどを売っています。

In addition to medicines, they sell cosmetics, shampoo, toothbrushes, etc.

食べ物も売っています。

They also sell foods.

〇〇屋 (さん) 〇〇 shop

肉のお店は「肉屋」、野菜は「八百屋」、本は「本屋」と言います。

A meat shop is called a "NIKUYA", a vegetable shop is called a "YAOYA", and a book shop is called a "HONYA".

100円ショップ 100 Yen shop

いろいろなものが、100円くらいで買えます。 We can buy various things for around 100 yen.

ネットスーパー Online shop

インターネットで注文します。 Order online.

[話しましょう] [Let's talk]

- 近所に、どんなお店がありますか。 ・ What kind of shops are there in your neighborhood?
- どこで、買い物をしますか。 ・ Where do you shop?

【スーパーで買い物をする】 Go shopping at the supermarket P58-59

かご Basket

客 Customer

店員 Clerk

レジ Cash register

現金 Cash

カード Card

エコバッグ Eco bag

レシート Receipt

【便利な会話】 [Useful conversation]

「〇〇は、どこにありますか」 “Where is 〇〇?”

歯ブラシを買いたいです。でも、見つかりません。 I want to buy a toothbrush. But I can't find it.

客：すみません。歯ブラシはどこにありますか。 Customer: Excuse me, where is the toothbrush?

店員：売り場まで、ご案内します。 Clerk: I will guide you to the floor.

「〇〇をお願いします」 “〇〇, please”

八百屋さんで、きゅうりを買いたいです。 I want to buy cucumbers at the greengrocer.

客：すみません。きゅうりを3本お願いします。

Customer: Excuse me, I would like three cucumbers, please.

店員：はい。きゅうり3本ですね。150円です。

Clerk: Yes, three cucumbers. It's 150 yen.

「試着できますか。」 "Can I try it on?"

スカートを買う前に、サイズを確認したいです。

I would like to check the size before buying a skirt.

客：すみません。このスカート、試着できますか。 Customer: Excuse me. Can I try on this skirt?

店員：はい、できますよ。こちらが試着室です。 Clerk: Yes, you can. This is the fitting room.

* 試着室…着るところ。 *Fitting room: A place to try on clothes.

【どんな意味ですか】 What does that mean? P60-61

バーゲン Bargain

セール Sale

特価 Special price

特売 Special sale

大特価 Great price

お得 Great value

最安値 Cheapest price

お買い得 Bargain

本日限り Today only

値下げ Price reduction

半額 Half price

20%割引 20% discount

30%OFF 30% OFF

「賞味期限」「消費期限」 "Best before date" "Expiration date"

賞味期限 Best before date

○年○月○日まで、おいしく食べられます。 You can enjoy it deliciously until ○○.

カップめん、缶づめ、ペットボトル飲料など

Cup noodles, canned goods, plastic bottled drinks, etc.

消費期限 Expiration date

○年○月○日までに、必ず食べてください。 Please be sure to eat by ○○.

お弁当、サンドイッチ、ケーキなど

Lunch boxes, sandwiches, cakes, etc.

[話しましょう] [Let's talk]

● 食べ物のパッケージに、どんなことが書いてありますか。

What is written on the food package?

<電車に乗る> Take a train P62-65

【いろいろな乗り物】 [Various vehicles]

電車 Train

新幹線 Bullet train

バス Bus

飛行機 Plane

タクシー Taxi

【電車に乗る】 [Get on the train] (P63)

駅 Station

きっぷ Ticket

ICカード IC card

電車が駅から出発する時間。 The time the train leaves the station.

平日（月～金曜日）と土曜日・休日で時間が違う。

The hours are different on weekdays (Monday to Friday) and on Saturdays and holidays.

きっぷを買うところ（券売機） Where to buy tickets (Ticket vending machine)

改札口 Ticket gate

駅員 Station staff

ホーム Platform

「京都・大阪方面」 = 「京都・大阪へ行く」 "Kyoto/Osaka area" = "Go to Kyoto/Osaka"

これはなんですか。 What is this?

「非常ボタン」 (SOS) "Emergency Button" (SOS)

【電車に乗るときのルール】 [Rules for riding the train]

- ◆ ホームでは黄色の線より内側に立ちます。 Stand inside the yellow line on the platform.
- ◆ 列に並んで、電車を待ちます。 Stand in line and wait for the train.
- ◆ 電車から降りる人が先です。 Those who get off the train first.

【滋賀県にある鉄道】 [Railways in Shiga Prefecture] (P65)

1. JR Japanese railway (JR)

- ◆ 琵琶湖線：米原駅（滋賀県米原市）～京都駅（京都府京都市）と
米原駅～長浜駅（滋賀県長浜市）
Biwako Line: Maibara Station (Maibara City, Shiga) to Kyoto Station (Kyoto City, Kyoto)
Maibara Station - Nagahama Station (Nagahama City, Shiga)
- ◆ 湖西線：近江塩津駅（滋賀県長浜市）～山科駅（京都府京都市）
Kosei Line: Omi-Shiotsu Station (Nagahama City, Shiga) - Yamashina Station (Kyoto City, Kyoto)
- ◆ 草津線：柘植駅（三重県伊賀市）～草津駅（滋賀県草津）
Kusatsu Line: Tsuge Station (Iga City, Mie) - Kusatsu Station (Kusatsu, Shiga)

<JRの「普通」「快速」「新快速」>

<JR's "Local train", "Rapid train", and "Special Rapid service train">

● = 駅 = Station

2. 近江鉄道（「ガチャコン」と呼ぶこともあります。）

Omi Railway (Sometimes called "GACHAKON").

- ◆ 本線：米原駅（滋賀県米原市）～貴生川駅（滋賀県甲賀市）
Main Line: Maibara Station (Maibara City, Shiga) - Kibukawa Station (Koka City, Shiga)
- ◆ 多賀線：高宮駅（滋賀県彦根市）～多賀大社前駅（滋賀県犬上郡多賀町）
Taga Line: Takamiya Station (Hikone City, Shiga) - Tagataisha-mae Station (Taga Town, Inukami District, Shiga)
- ◆ 八日市線：近江八幡駅（滋賀県近江八幡市）～八日市駅（滋賀県東近江市）
Yokaichi Line: Omihachiman Station (Omihachiman City, Shiga) - Yokaichi Station (Higashiomi City, Shiga)

3. 京阪電車 Keihan Railway

滋賀県では、大津市の一部で走っています。 In Shiga, it runs in part of Otsu City.

4. 信楽高原鐵道 Shigaraki Kogen Railway

貴生川駅～信楽駅（すべて滋賀県甲賀市）

Kibugawa Station - Shigaraki Station (all in Koka City, Shiga)

<病気になったとき> When you get sick P66-73

どこに行ったらいいの？ Where should I go?

クリニック、診療所、医院…かぜなどの軽い病気や小さいけがのときに行きます。

Clinics...We go there when we have a mild illness such as a cold or injury.

病院…大きい病気や大きいけがのときに行きます。手術や入院もできます。

Hospital: We go there when we have a serious illness or injury.

Surgery and hospitalization are also provided.

こんな症状のときは？ **What if you have these symptoms?**

発熱外来 Fever outpatient clinic

熱がある、のどがいたい、におい、味がわからないとき、

If you have a fever, have a sore throat, or can't smell or taste,

新型コロナウイルスの症状かもしれません。 **It may be a symptom of the new coronavirus.**

近くのクリニックに電話をして、「発熱外来」に行きましょう。

Please call your local clinic and go to the "fever outpatient clinic."

どこに行くかわからないときは「しが外国人相談センター」へ

外国語で相談ができます。

If you don't know where to go, please ask to the Shiga Foreigner Consultation Center

You can consult in foreign languages.

月～金曜日 10：00～17：00（土日祝日、年末年始以外）

Monday to Friday 10:00 to 17:00 (Excluding Saturdays, Sundays, holidays, and New Year's holidays)

こんな症状のときは？ **What if you have these symptoms?**

かぜをひいた、頭がいたい、おなかがいたい、インフルエンザなど→内科

A cold, headache, stomachache, the flu, etc. → Internal medicine

目の病気→眼科 **Eye disease → Ophthalmology**

鼻・耳・のどの病気→耳鼻咽喉科 **Nose, ear, and throat diseases → Otolaryngology**

歯がいたい→歯科 Tooth aches → Dental clinic

皮膚の病気→皮膚科 Skin diseases → Dermatology

腰がいたい・骨折→整形外科 Waist, Fracture → Orthopedic surgery

15歳くらいまでの子どもの病気→小児科

Diseases of children up to the age of 15 → Pediatrics

女性の病気・出産→婦人科・産婦人科

Women's diseases and childbirth → Gynecology and obstetrics and gynecology

体の名前 Body name (p68)

顔 Face

耳 Ear

首 Neck

胸 Chest

腕 Arm

おなか Stomach

て Hand

ひざ Knee

頭 Head

髪 Hair

肩 Shoulder

背中 Back

ひじ Elbow

腰 Waist

指 Finger

おしり Butt

足 Feet

顔の名前 Face name

眉 Eyebrow

目 Eye

鼻 Nose

口 Mouth

歯 Teeth

かぜの症状 Cold symptoms P69

鼻水が出る Runny nose

せきが出る Have a cough

のどがいたい Throat hurts

熱がある Have a fever

頭がいたい Headache

はきけがする Nausea

病院で痛みを伝えるときに、よくつかうことば Words often used in hospital

受付で At the reception

① 初診ですか？（初めてですか？） Is this your first visit? (first time?)

② 保険証はありますか？ Do you have an insurance card?

③ 問診票に記入してください。 Please fill out the medical questionnaire.

① 初診…初めて医者に見てもらうこと。

First visit: Seeing a doctor for the first time

② 保険証…「健康保険証」。病院へ行くときは、かならず持っていきます。

Health insurance card... "Health insurance card". We always bring it when we go to the hospital.

③ 問診票…受付で、住所・名前・ぐあいが悪いところなどを書きます。

Medical questionnaire: At the reception desk, we write down our address, name, and any areas of discomfort.

診察室で In the examination room

どうしましたか？ What's wrong?

いつからですか？ Since when?

1 例) のどがいたいんです Example) I have a sore throat.

(どこ) (Where)

- ・頭 Head
- ・おなか Stomach
- ・手 Hand
- ・足 Feet

(どんな) (What kind)

- ・いたい Ouch
- ・かゆい Itch
- ・しびれる Numbness
- ・きもちわるい I don't feel well

2 例) きのうからです。 Example: It's from yesterday.

(いつ) (When)

きのう Yesterday

おととい Day before yesterday

きょうの朝 Today morning

きのうの夜 Yesterday night

3日ぐらい前 About 3 days ago

1週間ぐらい前 About a week ago

先週 Last week

先月 Last month

診察が終わったら After the medical examination P72

待合室で待ちます。名前を呼ばれたら、受付で支払いをします。

We'll wait in the waiting room. When your name is called, pay at the reception desk.

大きい病院では「支払」「会計」と書いているところで支払いをします。

At large hospitals, we pay where it called "payment" or "accounting".

支払いのとき、保険証、診察券、処方せんをもらいます。

You receive your insurance card, medical card, and prescription when you pay.

診察券→次に行くとき、持っていきます。

Medical card → We will bring it when we go there again.

処方せん→薬をもらうための紙です。

Prescription → The form for receiving medicine.

薬局に行って、くすりをもらいます Going to the pharmacy and get the medicine

処方せんと保険証をわたして、薬をもらいます。

Give your prescription and insurance card and receive the medicine.

薬のお金も、ここで支払います。 You pay for the medicines here.

近くの医者をしらべて、書いてみましょう。 Find a doctor near you and write about it.

例) はいしゃ・たなかデンタルクリニック Example) Dental clinic, Tanaka Dental Clinic

<健康診断をうける> Health examination P74-75

会社は働く人に、1年に1回健康診断をしなければなりません。

Companies must provide health checkups to their employees once a year.

職場から健康診断のお知らせをもらったら、受けてください。

If you receive a health checkup notification from your workplace, please take it.

働いていない人、自分で店をしている人は？

What about people who are not working or who run their own shops?

「国民健康保険」に加入している40歳から74歳の方は、市役所から

「特定健康診査」のお知らせが必ず届きます。お知らせをもらったら、受けるようにしましょう。

特定健康診査では、身長、体重、血圧、血液、尿などを調べます。

People between the ages of 40 and 74 who are enrolled in the National Health Insurance can apply at the city hall.

You will definitely receive notifications regarding specific health checkups. If you receive a notification, please accept it.

During the specific health checkup, your height, weight, blood pressure, blood, urine, etc. will be checked.

血圧測定（血圧を測ります） Blood pressure measurement (Measuring blood pressure)

血液検査（血をとって調べます） Blood test (Take blood for examination)

問診（医者が診察をします） Interview (The doctor will examine you)

健康診断でよく聞くことば Words often heard during health checkups

胸部レントゲン（X線）検査（胸のレントゲンをとります）

Chest X-ray (X-ray) examination (Takes an X-ray of the chest)

心電図検査（心臓の検査をします）

Electrocardiogram test (Tests the heart)

視力検査（目の検査をします） Visual acuity test (Eye test)

聴力検査（耳の聞こえ方を検査をします） Hearing test (Tests how well you hear)

<トラブル①事故・事件> Trouble ① Accident, Incident P76-77

こんなときどうしたらいいの？ What should I do in a situation like this?

事故… Accident…

事件… Incident…

どろぼう Thief

事故をしたとき、事故にあったとき、事件にあったとき、

「110」に電話すると、警察と話することができます。

When you have an accident, when you are in an accident, when you are involved in an incident, you can speak to the police by calling 110.

電話代は無料（0円）です。 Telephone charges are free (0 yen).

警察官が、6つ質問します。おちついて、答えましょう。

The police officer will ask you six questions. Calm down and answer.

①何があった？ What happened?

②どこで？ Where?

③いつ？ When?

④犯人は？ Who is the culprit?

⑤今どうなっている？ What is going on now?

⑥あなたの住所・名前・電話番号 Your address, name, and phone number

会話を練習してみよう（会話の例） Let's practice conversation (Example)

①「事件ですか？事故ですか？」 “Is it an incident or an accident?”

「事故です」「どろぼうです」「けんかです」 "It's an accident", "It's a thief", "It's a fight"

②「場所はどこですか？」 “Where is it?”

「〇〇町の信号です。〇〇公園の前です」

"This is the traffic light in 〇〇 town. It's in front of 〇〇 park."

「銀行とコンビニと大きいビルがあります」…

“There is a bank, a convenience store, and a large building.”

③「いつですか？」 “When?”

「5分くらい前です」「今です」「〇時〇分ごろです」

“About 5 minutes ago” “It’s now” “Around 〇:00”

④「犯人は？」 “Who is the culprit?”

「車で逃げました」「駅のほうにいきました」…

“The culprit ran away by car” “The culprit went to the station”...

⑤「今どうなっていますか？」 “What’s going on now?”

「けがをした人がいます」「男の人があばれています」…

“There is someone injured.” “A man is excited.”

⑥「あなたの住所・お名前・電話番号をおしえてください」

“Please tell us your address, name, and phone number.”

「〇〇です。住所は…。電話番号は…」

"This is 〇〇. The address is... The phone number is..."

<トラブル②火事・救急> Trouble ②・ Fire accident, Emergency P78-79

こんなときどうしたらいいの？ What should I do in a situation like this?

火事だ… Fire…

大きいけが、やけど… A serious injury or burn…

急な病気、話すことができない… Sudden illness, unable to speak…

火事的时候、大きいけがや・やけどをしたとき、急に倒れたり話すことができなくなったりしたとき、「119」に電話すると、消防と話してたすけてもらうことができます（無料）

In the fire accident, if you are seriously injured or burned, or if you suddenly collapse or are unable to speak, you can call 119 and get help from the fire department (free of charge).

会話の練習してみよう（会話の例） Let's practice conversation (Example)

「消防です。火事ですか？救急ですか」 "Fire department. Is it a fire or emergency?"

「救急です。」 "It's an emergency."

「場所はどこですか？」 "Where is it?"

「〇〇町△△番地です。小学校の近くです」

"It's address △△, 〇〇 town. It's near the elementary school."

「何歳ぐらいの人ですか？男性ですか？女性ですか？どうされましたか？」

"How old is the person? A man or woman? What happened to the person?"

「1歳の男の子です。階段から落ちて、ぐったりしています」

"He's a one-year-old boy. He fell down the stairs and is lying down."

「あなたの住所・お名前・電話番号をおしえてください」

"Please tell me your address, name, and phone number."

「〇〇です。住所は…。電話番号は…」

"This is 〇〇. The address is... The phone number is..."

「わかりました。すぐ行きます！」 "Okay. I'll be right away!"

日本は災害が多い国です。

滋賀県でも、大きな災害が、おこるかもしれません。

災害から命をまもることが防災です。

Japan is a country prone to many disasters.

A huge disaster may occur in Shiga Prefecture as well.

Disaster prevention means that protecting lives from disasters.

◆ 地震（地面がゆれる） Earthquake (Ground shakes)

いつおこるかわからない We don't know when it will happen

◆ 台風（とても強い、雨と風） Typhoon (Very strong, rain and wind)

7月～9月に多い。 Most common from July to September.

◆ 洪水（川の水がふえて、町にくる） Flood (River water increases and comes to town)

台風や大雨のあと After a typhoon or heavy rain

◆ 土砂くずれ（山がこわれて、土や石が落ちる）

Landslide (A mountain is broken and soil and stones fall)

大雨のあと After heavy rain

地震のとき困らないように、しておくこと①

Things to do to avoid trouble during an earthquake ①

寝室に置くもの Things to put in the bedroom

懐中電灯 Flashlight

スリッパ Slipper

手ぶくろ(軍手) Gloves (work gloves)

笛 Whistle

寝室やドアの近くに大きい家具を置かないようにしましょう。

Avoid placing large furniture in the bedroom or near the door.

避難所の確認 Confirmation of evacuation center

住んでいる市や町が、避難所（逃げるところ・家のかわりに住むところ）を決めています。

災害がないときに家族でしらべておきましょう。

台風や洪水のときも使えます。

The municipality determines your evacuation center (Place to escape to, or to live instead of your home).

Before a disaster strikes, let's do some research together as a family.

It can also be used during typhoons and floods.

【滋賀県防災ポータルサイト】

[Shiga Prefecture disaster prevention portal site]

天気・災害・交通・避難所などの情報がわかります。いろいろな国のことばで読めます。

You can find information on weather, disasters, transportation, evacuation centers, etc. It can be read in many different languages.

地震のとき困らないように、しておくこと② Things to do before an earthquake②

家具の固定 Fixing furniture

タンス・食器棚・本棚などは、たおれないように金具で天井や柱に固定しましょう。

ガラスが割れて落ちないように、ガラス飛散防止フィルムを張りましょう。

Let's use metal fittings to secure drawers, cupboards, bookshelves, etc. to the ceiling or pillars to prevent them from tipping over.

Let's apply shatterproof film to the glass to prevent it from breaking and falling.

開くとびらは、開かないように留め金をつけましょう。

ポール式器具は、下にすべりどめマットがあると、安心です。

Let's attach a clasp to the door to prevent it from opening.

Pole-type equipment is safer if there is a non-slip mat underneath.

L型金具 L-shaped fitting

ポール式器具（つっぱり棒） Pole type equipment (Tension rod)

ホームセンター・家具店・デパートの防災用品コーナーなどで買えます。

You can buy it at home centers, furniture stores, and the disaster prevention supplies section of department stores.

非常袋のじゅんび Emergency bag

災害のとき、すぐ持って逃げられるように、リュックなどに入れておきましょう。

Be sure to arrange all the necessary items in your backpack so you can grab them and escape when the disaster happens.

非常袋に入れておくもの Things to put in the emergency bag

- 通帳・印鑑（はんこ） Passbook/Seal (Stamp)
- 現金（おかね） Cash (Money)
- パスポート・在留カード Passport, Residence card
- 保険証 Insurance card
- 携帯電話・充電器 Mobile phone, Charger
- いつも飲んでいる薬・小さいけがや病気の薬
Medications you take regularly, Medications for minor injuries or illnesses
- 水 Water
- 非常食（ガス・電気・水がなくても食べられるもの）
Emergency food (food that can be eaten without gas, electricity, or water)
- 服・タオル・軍手 Clothes, Towels, Work gloves
- ラジオ・懐中電灯 Radio, Flashlight
- 防災マップ Disaster prevention map
- ウエットティッシュ Wet tissue
- 家族のもの（おむつ・生理用品・めがね・入れ歯・補聴器など）
Family items (Diapers, Sanitary products, Glasses, Dentures, Hearing aids, etc.)

災害のときは、水や電気が使えません。

水や電気がなくても3日間ぐらい生活できるものも、家に用意しましょう。

During the disaster, there is no water or electricity.

Let's prepare the items at home allowed you to survive for at least three days without water or electricity.

水・缶詰・お菓子/わりばし・紙皿・紙コップ/ウエットティッシュ

携帯トイレ/水がいらぬシャンプーなど

Water, Canned goods, Sweets/sticks, Paper plates, Paper cups/Wet tissues
Portable toilets, Shampoos that don't require water, etc.

家にいるとき地震がおきたら… If an earthquake occurs while you are at home...

- ①ガスやストーブの火を消す Turn off the gas or stove
- ②机の下などにもぐる Hide under the desk etc.
- ③にげられるようにドアや窓を開ける Open the door or window so that you can escape

外にいるとき地震がおきたら… If an earthquake occurs while you are outside...

高い建物や自動販売機からはなれる。

かばんや手で頭をまもって、広いところに逃げる。

You can get away from tall buildings and vending machines.
Cover your head with your bag or hands and run to an open area.

エレベーターの中では、ぜんぶの階のボタンを押して、止まった階で降りる。

非常ボタンやインターホンで連絡する。

In the elevator, press the button for every floor and get off at the floor you stop at.
Contact using the emergency button or intercom.

車の運転中は、ゆっくり道路の左側に止まってエンジンを切る。地震がとまってから、キーをつけたまま外に出る。ドアのかぎはかけない。

When driving, slowly stop on the left side of the road and turn off the engine. After the earthquake stops, leave your keys in the house and go outside. Don't lock the door.

台風・大雨 Typhoon, Heavy rain

用事がないときは、外に出ない。 Don't go out unless you have something to do.

川の近くに行かない。 Don't go near rivers.

雨戸があったら閉める。 If there are shutters, close them.

天気予報で、注意報・警報をかくにんする。

Check the weather forecast for advisories and warnings.

NTT「災害用伝言ダイヤル 171」 NTT "Disaster Message Dial 171"

災害で、家族や友だちに電話がつかないとき、「171」に電話をかけると、メッセージをつたえたり聞いたりすることができます。（海外からはつかえません）

When you cannot reach your family or friends by phone due to a disaster, dial 171.
You can send and listen to messages. (Cannot be used from overseas)

家族とはなれてしまったとき、どうやって連絡するか決めておきましょう。

Decide how you will contact your family if you become separated.

<税金> Tax P86-87

国や市におさめる（払う）お金を「税金（ぜいきん）」といいます。

外国人でも、税金をおさめなければなりません。

税金はいろいろな種類があります。

The money you pay to the country or city is called "tax."
Even foreigners must pay taxes.
There are various types of taxes.

消費税 Consumption tax

→スーパーで買いものをしたり、レストランで食事をしたりしたときに払う税金

→Tax paid when shopping at a supermarket or eating at a restaurant

所得税 Income tax

→日本国内で働いて給料をもらっている人がおさめる税金

→Taxes paid by people who work and receive a salary in Japan

住民税 Resident tax

→日本国内に住んでいる人（市役所で住所の登録をした人）がおさめる税金…などです。

→Tax paid by people living in Japan (Those who have registered their address at city hall)...Etc.

ほかにも、土地や家、自動車を持っている人が払う税金や、日本酒やビールなどの酒、たばこの値段に入っている税金があります。

In addition, there are taxes paid by people who own land, houses, and cars, and taxes included in the price of alcohol such as sake and beer, and cigarettes.

税金に関係があることば Words related to taxes

納税…税金をおさめる（払う）こと。 Tax payment: To pay taxes.

収入…自分が得たお金。会社からもらう給料やお店の売り上げなど。

Income: the money you earn. Salaries received from the company, store sales, etc.

所得…働いて得た収入から必要な経費をひいた残りのお金。

Income: The remaining amount after subtracting necessary expenses from the income earned through work.

源泉徴収 / 確定申告 Withholding tax / Final tax return

税金はいつ、どうやっておさめるの？ When and how do I pay taxes?

会社や工場に勤めている人 A person who works in a company or factory

会社が給料から所得税と住民税をひいて代わりに納税してくれます。

これが「源泉徴収」です。

The company will deduct income tax and resident tax from your salary and pay the taxes on your behalf.
This is "withholding tax".

自分で商売をしている人 Person who does business for himself

1年間の所得と税額を自分で計算して、税務署に所得税などをおさめます。

これが、「確定申告」です。

Calculate your annual income and tax amount by yourself and submit the income tax to the tax office.
This is a "final tax return."

※会社から給料をもらっていても、他にアルバイトなどをしている人は、確定申告必要になることがあります。

*Even if you receive a salary from your company, if you have other part-time jobs, you may be required to file a tax return.

確定申告について About final tax return

確定申告は、前年の所得についておこないます。

毎年2月16日～3月15日の1か月間に、てつづきしなければなりません。

1月に、住んでいる地域の税務署や市役所の広報で、手続きの場所をみてください。

Final tax returns are filed for the previous year's income.

It must be continued for one month from February 16th to March 15th every year.

In January, check the public information of the tax office or city hall in your area to find out where to go for the procedure.

第3部 滋賀県を知る Know our Shiga prefecture

<滋賀県の地理> Geography of Shiga Prefecture P90-93

滋賀県は、まわりを山にかこまれています。

県の真ん中に、県の面積の約6分の1を占める「琵琶湖」があります。

琵琶湖は、日本で一番大きな湖です。まわりの山々から琵琶湖に流れ込こむ川の数、大きな川だけでも120以上あります。

Shiga Prefecture is surrounded by mountains.

In the center of the prefecture is Lake Biwa, which occupies approximately one-sixth of the prefecture's area.

Lake Biwa is the largest lake in Japan. There are over 120 major rivers that flow into Lake Biwa from the surrounding mountains.

滋賀県は昔から、日本全国の人たちがよく通る大きな道が合流する場所でした。

お寺や神社、有名な人たちが活躍した場所、美しい町並みなど、たくさんの観光スポットがあります。琵琶湖をはじめ、自然も豊かです。

Shiga Prefecture has long been a place where major roads frequently used by people from all over Japan converge.

There are many sightseeing spots such as temples and shrines, places where famous people were active and beautiful townscapes. It is also rich in nature, including Lake Biwa.

【滋賀県のデータ】 [Shiga Prefecture data]

◆ 面積（広さ）：約4,017 km² Area (Width): Approximately 4,017 km²

◆ 人口（住んでいる人の数）：約140万人

Population (Number of people living): Approximately 1,400,000 people

◆ 気候（雨や雪が降る量、暑さや寒さなど）

Climate (Amount of rain and snow, heat and cold, etc.)

真ん中に琵琶湖があるので、京都より気温の上がり下がりが少ないです。

雨は多くないですが、琵琶湖の北部や西部では、たくさん雪が降ります。

Because Lake Biwa is in the middle, the temperature rises and falls less than Kyoto.

It doesn't rain much, but it snows a lot in the northern and western parts of Lake Biwa.

◆ 滋賀県でたくさん作っている食べ物

Foods produced in abundance in Shiga Prefecture

- 米 Rice
- 牛肉 Beef
- 茶 Tea
- 野菜 Vegetables

※滋賀県は、昔、「おうみ」と呼ばれていました。

滋賀県で作るものは「おうみ〇〇」と呼ばれることがあります。

*Shiga Prefecture used to be called "Oumi".

The ones made in Shiga Prefecture are sometimes called "Oumi〇〇".

◆ 滋賀県は交通が便利で、琵琶湖にたくさんの水があるため、工場が多く、ものづくりがさかんです。

Shiga Prefecture has convenient transportation and plenty of water from Lake Biwa, so there are many factories and a thriving manufacturing industry.

【話しましょう】 【Let's talk】

・自分のふるさとについて、教えてください。

Please tell about your hometown.

(人口、気候、たくさん作っている食べ物など)

(Population, climate, food grown in large quantities, etc.)

・滋賀県について、もっと知りたいことはありますか。

Is there anything you would like to know more about Shiga Prefecture?

県の木：もみじ Prefectural tree: Maple

県の花：しゃくなげ Prefectural flower: Rhododendron

県の鳥：かいつぶり Prefectural bird: Grebe

滋賀県は、琵琶湖を中心にして4つの地域に分けられます。

Shiga Prefecture is divided into four regions centered around Lake Biwa.

湖北地域…米原市、長浜市 Kohoku area...Maibara City, Nagahama City

湖東地域…彦根市、東近江市、近江八幡市、日野町、愛荘町など

Koto area...Hikone City, Higashiomi City, Omihachiman City, Hino Town, Aisho Town, etc.

湖南地域…大津市、草津市、甲賀市、湖南市、栗東市など

Konan area...Otsu City, Kusatsu City, Koka City, Konan City, Ritto City, etc.

湖西地域…高島市 Kosei area...Takashima City

滋賀県の県庁は大津市にあります。

県庁では県に関するいろいろな仕事をしています。

The prefectural office of Shiga Prefecture is located in Otsu City.

The prefectural office carries out various tasks related to the prefecture.

★在留資格の更新、変更をしたいときは、

大津市の「出入国在留管理局（しゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく）

大津出張所（おおつしゅつちょうしょ）」へ行ってください。

★When you update or change your status of residence, please go to the "Immigration Bureau, Otsu Branch" in Otsu City.

● あなたは滋賀県のどの地域に住んでいますか。

Which region of Shiga Prefecture do you live in?

● あなたの町はどんなところですか。 What kind of place is your town?

<滋賀県の歴史> History of Shiga Prefecture P94-97

滋賀県では昔、どんなことがありましたか。

What happened in Shiga Prefecture in the past?

1 万年くらい前に、日本は今と同じような形になりました。

紀元前 4500 年頃には、人々が琵琶湖で木の船を使っていました。土で作った食器も使っていました。

About 10,000 years ago, Japan looked like it does today.

Around 4500 BC, people were using wooden boats on Lake Biwa. They also used tableware made from clay.

667 年から 5 年間、今の滋賀県大津市に都がありました。（近江大津宮。）

For five years from 667, the capital was in present-day Otsu City, Shiga Prefecture. (Ohmi Otsu Shrine.)

どうして昔、滋賀県を「おうみ」と言いましたか。

Why was Shiga prefecture called "Ohmi" in the past?

「琵琶湖」と深い関わりがあります。 It has a deep connection with "Lake Biwa".

◆ 「あわうみ」⇒「おうみ」 "Awaumi" ⇒ "Ohmi "

漢字で「淡海」。湖のこと。 "Awaumi" in kanji. About the lake.

◆ 「都に近い」⇒漢字で「近江」 "Close to the capital" ⇒ "Ohmi" in Kanji

比叡山延暦寺 Mt. Hiei Enryakuji Temple

今の滋賀県大津市坂本に生まれた最澄というお坊さんが、788 年、比叡山（滋賀県大津市）にお寺を建てました。これが、「延暦寺」のはじまりです。

それから 1200 年以上、多くのお坊さんが延暦寺で学び、今も続いています。

A monk named saichou, who was born in what is now Sakamoto, Otsu City, Shiga Prefecture, built a temple on Mt. Hiei (Otsu City, Shiga Prefecture) in 788. This is the beginning of "Enryakuji".

Over 1,200 years later, many monks have studied at Enryaku-ji Temple, and the practice continues to this day.

安土城 Azuchi Castle

織田信長という人が、1576 年から約 3 年をかけて、「安土城」を建てました。最高の技術を集めた立派な城でした。でも、もう残っていません。今の滋賀県近江八幡市に、安土城の跡があります。

A man named Oda Nobunaga built Azuchi Castle over a period of about three years starting in 1576. It was a splendid castle that gathered the best technology. But there isn't any left. There are ruins of Azuchi Castle in present-day Omihachiman City, Shiga Prefecture.

彦根城 Hikone Castle

1600年、徳川家康という人が大きな戦いに勝ちました。それから260年間、徳川さんの子孫が政治を行いました（江戸時代）

1604年から20年かけて、「彦根城」が建てられました。城は今も見ることができます。

1996年に大きな修理が終わりました。

In 1600, a man named Tokugawa Ieyasu won a major battle. For the next 260 years, descendants of the Tokugawa clan conducted politics (Edo period).

Hikone Castle was built over 20 years starting in 1604. The castle can still be seen today.

Major repairs were completed in 1996.

【近江商人と「三方よし」】 [Omi merchants and "Sanpoyoshi"]

近江商人は江戸時代、遠いところまで物を売りに行きました。

「売る人、買う人、世の中、みんなが幸せになってほしい」（三方よし）という近江商人の心は、今も伝わっています。

During the Edo period, Omi merchants traveled to faraway places to sell goods.

The spirit of Omi merchants is still felt today: "We want everyone, the sellers, the buyers, and the world to be happy." (Sanpo Yoshi)

【明治時代】 【Meiji period】

江戸時代が終わり、1868年から明治になりました。学校の制度や新しい暦が始まったのも、この頃です。

The Edo period ended and the Meiji era began in 1868. It was also around this time that the school system and new calendar began.

日本の各地を、「府」や「県」で分けることになりました。こうして「滋賀県」ができました。でも最初は、今の滋賀県の南半分だけでした。1872年9月29日、北部の犬上県も滋賀県に加わりました。この日は、「滋賀県がスタートした日」と言われています。

The regions of Japan were divided into prefectures and prefectures. Thus, "Shiga Prefecture" was created. But at first, it was only the southern half of what is now Shiga Prefecture. On September 29, 1872, Inukami Prefecture in the north also joined Shiga Prefecture. This day is said to be the day when Shiga Prefecture started.

琵琶湖疎水 Lake Biwa Canal

1890年、琵琶湖から京都に水を運ぶ道（琵琶湖疎水）ができました。難しい工事でしたが、たくさんの人たちが協力して作りました。琵琶湖疎水のおかげで、生活がとても便利になりました。今もここから京都に琵琶湖の水を運んでいます。景色もきれいです。

In 1890, a road (Lake Biwa Canal) was built to transport water from Lake Biwa to Kyoto. It was a difficult project, but many people worked together to make it happen. Thanks to Lake Biwa Canal, life has become very convenient. Water from Lake Biwa is still transported from here to Kyoto. The scenery is also beautiful.

【滋賀県で昔から続く、祭り】

[A festival that has continued for a long time in Shiga Prefecture]

◆ 長浜曳山祭（長浜市） Nagahama Hikiyama Festival (Nagahama City)

毎年4月9日～17日にあります。

曳山には江戸時代に作られた彫刻や絵画が集まっています。子どもたちによる歌舞伎も有名です。

It is held from April 9th to 17th every year.

Hikiyama has a collection of sculptures and paintings created during the Edo period. Kabuki performed by children is also famous.

◆ 大津祭り（大津市） Otsu Festival (Otsu City)

滋賀県大津市の天孫神社で毎年10月に行われます。江戸時代の初めから続いています。

曳山には、からくり人形がのっています。

It is held every October at TENSON Shrine in Otsu City, Shiga Prefecture. It has been going on since the beginning of the Edo period. Karakuri dolls are on the floats.

◆ 日吉山王祭（大津市） Hiyoshi Sanno Festival (Otsu City)

毎年4月12日～15日、滋賀県大津市の日吉大社で行われます。1200年以上、続いています。大きな神輿が琵琶湖を渡ります。

It is held every year from April 12th to 15th at Hiyoshi Taisha Shrine in Otsu City, Shiga Prefecture. It has been going on for over 1200 years. A large mikoshi crosses Lake Biwa.

[話しましょう] [Let's talk]

● 滋賀県にある神社や寺、城について。

About shrines, temples, and castles in Shiga Prefecture.

- 滋賀県で昔から続いている祭りについて。

About the festival that has been going on for a long time in Shiga Prefecture.

滋賀県の歴史に出てくる あんな人、こんな人 P98-99

People who appear in the history of Shiga Prefecture P98-99

滋賀県と関わりが深い人たちを、紹介します。

知っている人は、いますか。

We would like to introduce people who are deeply connected to Shiga Prefecture.

Is there anyone you know?

聖徳太子（574年～622年） Prince Shotoku (574-622)

聖徳太子は、飛鳥時代（592年～710年）の政治家です。法律を作ったり、仏教を広めたり、隋（今の中国）と交流したりしました。日本でもとても有名な人で、日本のお金（お札）に何度も登場しています。滋賀県には、聖徳太子がつくった徒いわれるお寺がたくさんあります。

Prince Shotoku was a politician from the Asuka period (592-710). He created laws, spread Buddhism, and interacted with the ZUI(China). He is a very famous person in Japan and has appeared many times on Japanese money (bill). In Shiga Prefecture, there are many temples that are said to have been built by Prince Shotoku.

紫式部（生まれた年、亡くなった年はわかりません）

Murasaki Shikibu (Year of birth and death are unknown)

紫式部は、11世紀の初めに「源氏物語」という小説を書いた女性です。

この作品は、世界中で、たくさん翻訳されています。紫式部が生きた時代に、漢字から「ひらがな」ができました。源氏物語は、ひらがなで書かれています。

紫式部は、石山寺（滋賀県大津市）で源氏物語を書き始めたと言われていました。

Murasaki Shikibu was a woman who wrote a novel called "The Tale of Genji" at the beginning of the 11th century.

This work has been translated many times around the world. During Murasaki Shikibu's lifetime, "hiragana" was created from kanji. The Tale of Genji is written in hiragana.

Murasaki Shikibu is said to have begun writing her Tale of Genji at Ishiyama-temple (Otsu City, Shiga Prefecture).

石田三成 (1560 年～1600 年) Ishida Mitsunari (1560-1600)

今の滋賀県長浜市に生まれた石田三成は、豊臣秀吉の部下となります。頭がよく、秀吉にたくさんアドバイスをし、政治を助けてくれました。秀吉が亡くなった後、徳川家康が力をつけます。三成は家康と戦い、亡くなりました。滋賀県には、三成が活躍した場所がたくさん残っています。

Ishida Mitsunari was born in the Nagahama City area, Shiga Prefecture, and became a subordinate of Toyotomi Hideyoshi. He was intelligent and gave Hideyoshi a lot of advice and helped him in politics. After Hideyoshi died, Tokugawa Ieyasu rose to power. Mitsunari fought against Ieyasu and died. In Shiga Prefecture, there are still many places where Mitsunari was active.

ウィリアム・メレル・ヴォーリズ (1880 年～1964 年) William Merrell Vories (1880-1964)

ヴォーリズはアメリカ合衆国に生まれました。北米の YMCA から派遣され、1905 年に高校の英語教師として滋賀県近江八幡市へ来ました。1964 年に 83 歳で亡くなるまで、近江八幡市でキリスト教を伝え、YMCA や病院や学校、図書館などをつくりました。また、家や学校、教会、デパート、ホテルなど多くの建物を設計しました。その作品は今も人々に親しまれています。

Vories was born in the United States. He was sent by the YMCA of North America and came to Omihachiman City, Shiga Prefecture in 1905 as a high school English teacher. Until his death in 1964 at the age of 83, he spread Christianity in Omihachiman City and built a YMCA, hospital, school, library, etc. He also designed many buildings including houses, schools, churches, department stores, and hotels. His works are still loved by people today.

[話しましょう] [Let's talk]

- 自分の国で、有名な人は誰ですか。 Who is famous in your country?
- その人は、どんな人ですか。 What did that person do?

<滋賀県の方言> <Dialect of Shiga Prefecture> P100-101

方言とは日本全体ではなく、日本の一部の地域で話すことばです。

Dialects are the languages spoken in some regions of Japan, but not in all of Japan.

◆ 関西弁を使う？ Do you use Kansai dialect?

京都や大阪のある地方を「関西」と言います。関西の方言は「関西弁」と呼ばれます。

滋賀も関西の県なので、関西弁を話しますが、滋賀県の方言もあります。滋賀県の方言は、とくにおとしよりがよく使います。

The region of Kyoto and Osaka is called "Kansai." The dialect of Kansai is called "Kansai dialect." Shiga is also a prefecture in the Kansai region, so people speak the Kansai dialect, but there is also a Shiga prefecture dialect. The dialect of Shiga Prefecture is especially commonly used, especially elderly people.

◆ 滋賀県の方言の特徴 Characteristics of Shiga Prefecture dialect

滋賀県の方言は、琵琶湖を中心にして、湖北・湖東・湖西・湖南の4つに分かれます。

それぞれ、周囲の県の方言に影響を受けています。

The dialects of Shiga Prefecture are divided into four dialects: Kohoku, Koto, Kosei, and Konan. Each is influenced by the dialects of surrounding prefectures.

湖北・湖東…岐阜県美濃弁の影響

Kohoku/Koto...Influence of Mino dialect of Gifu Prefecture

湖西…福井県若狭弁の影響 Kosei...Influence of Fukui Prefecture Wakasa dialect

湖南…京都弁の影響 Konan...Influence of Kyoto dialect

湖南の東地域…三重県伊賀弁の影響

East region of Konan...Influence of Mie Prefecture Iga dialect

方言の例 Example of dialect

(ゴミをすてる) (Throw away trash)

例) (おかしを食べたら、ふくろをすてておきなさいよ。)

Example) (After you eat the snack, please throw away the bag.)

(帰ってくる) (Going to come back)

例) (早く帰ってこないといけないよ。) Example) (I have to come home early.)

(来る) 湖北 (Coming) Kohoku

例) (田中さんも来る?) Example) (Will Mr. Tanaka come too?)

(だいじょうぶ、心配ない) (It's okay, don't worry)

例) (これ、もらってもだいじょうぶ?) Example) (Is it okay if I get this?)

(疲れる) (Tired)

例) (テレビばかり見るのも疲れるなあ。) Example) (I get tired of watching TV all the time.)

(…よ。/…だよ。) (...Yo./...Yo.)

例) (気にしないでいいよ。) Example) (Don't worry.)

(それ、なに?) (What is that?)

・滋賀県の方言を聞いたことがありますか。 Have you ever heard the dialect of Shiga Prefecture?

どんな言葉ですか。 What kind of word is it?

<滋賀県のおすすめスポット><Recommended spots in Shiga Prefecture> P102-103

八幡堀 (近江八幡市) : 近江商人が生まれた歴史あるところ。

小さい船に乗って川をわたることもできる。

Hachimanbori (Omihachiman City): A historic place where Omi merchants were born.

You can also cross the river in a small boat.

日吉大社 (大津市) : 紅葉が美しい神社としても有名。

Hiyoshi Taisha (Otsu City): This shrine is also famous for its beautiful autumn leaves.

びわ湖テラス (大津市) : ロープウェイで山頂に登って、琵琶湖を見下ろすことができる。

Biwako Terrace (Otsu City): You can take the ropeway to the top of the mountain and look down on Lake Biwa.

甲賀の里忍術村 (甲賀市) : 忍者体験にチャレンジ!

Koka no Sato Ninjutsu Village (Koka City): Try a NINJA experience!

伊吹山 (米原市) : 1,377mの山。きれいな花を見ながらハイキングしよう。

Mt. Ibuki (Maibara City): 1,377m mountain. Let's go hiking while looking at beautiful flowers.

浮見堂（大津市）：琵琶湖に浮かんでいて、美しい。

Ukimido (Otsu City): Floating on Lake Biwa, it is beautiful.

白鬚神社（高島市）：琵琶湖の中に赤い鳥居がある。

Shirahige Shrine (Takashima City): There is a red gate in Lake Biwa.

メタセコイヤ並木（高島市）：約 500 本のメタセコイヤは、秋に行くのが特におすすめ。

Metasequoia Trees (Takashima City): We recommend going in the fall to see the approximately 500 metasequoia trees.

竹生島（長浜市）：船で行くことができる。神社もあるパワースポット。

Chikubu Island (Nagahama City): You can be reached by boat. A power spot that also has a shrine.

多賀大社（犬上郡多賀町）：おいしい糸切り餅も有名。

Taga Taisha Shrine (Taga Town, Inukami District): Delicious ITOKIRI mochi (Rice cake) is famous there.

- 滋賀県のおすすめスポットに行ったことがありますか。

Have you been to any recommended spots in Shiga Prefecture?

- どこに行ってみたいですか。

Where would you like to go?

<滋賀県の年間行事> Annual events in Shiga Prefecture P104-105

- あなたのふるさとでは、どんな祭りがありますか。

What kind of festivals do you have at your hometown?

- 滋賀県の祭りやイベントに行ったことがありますか。

Have you ever been to a festival or event in Shiga Prefecture?

1 月 近江神宮かるた祭り（大津市） January Omi Shrine KARUTA Festival (Otsu City)

2 月 節分祭（大津市石山寺） February SETSUBUN Festival (Ishiyamadera, Otsu City)

3 月 左義長まつり（近江八幡市） Marc SAGICHO Festival (Omihachiman City)

4 月 長浜曳山祭（長浜市） April Nagahama HIKIYAMA Festival (Nagahama City)

5 月 日野祭（日野町） May Hino Festival (Hino Town)

6 月 近江神宮流鏝馬神事（大津市） June Omi Jingu YABUSAME ritual (Otsu City)

7 月 鳥人間コンテスト（彦根市） July TORI-NINGEN Contest (Hikone City)

- 8月 びわ湖大花火大会 (大津市) August Lake Biwa Fireworks Festival (Otsu City)
9月 秋月祭 (大津市石山寺) September AKIZUKI Festival (Ishiyamadera, Otsu City)
10月 大津祭 (大津市) October Otsu Festival (Otsu City)
信楽陶器まつり (甲賀市) Shigaraki Pottery Festival (Koka City)
11月 ひこねの城まつり (彦根市) November Hikone Castle Festival (Hikone City)
12月 クリスマスイルミネーション (いろいろな場所)
December Christmas illuminations (various places)

7月1日 びわ湖の日 July 1st Lake Biwa Day

私たちは、琵琶湖の水を飲んでます。たくさんの魚や鳥も住んでいます。「びわ湖の日」には、たいせつな琵琶湖のことを考えてみましょう。みんなで琵琶湖のまわりのゴミをひろうイベントもあります。

We drink water from Lake Biwa. Many fish and birds also live here. On "Lake Biwa Day," let's think about the precious Lake Biwa. There will also be an event where everyone can pick up trash around Lake Biwa.

11月3日 ビワイチの日 November 3rd BIWA-ICHI Day

「ビワイチ」は、自転車で琵琶湖を一周することです。たくさんの人が、季節を問わず、琵琶湖の近くを自転車で走りながら、風景や自然を楽しんでいます。

自転車を借りること (レンタサイクル) もできます。

``BIWA-ICHI" is a trip around Lake Biwa by bicycle. Many people enjoy the scenery and nature while cycling near Lake Biwa, regardless of the season.

You can also rent a bicycle.

くらしのにほんご in しが 英語版 滋賀県

文部科学省 令和6年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用
2025年2月発行



文部科学省

制作・編集 滋賀県地域日本語教育推進事業 事務局(滋賀 YMCA)

〒523-0891 近江八幡市鷹飼町 537-3

TEL: 0748-33-2420 FAX: 0748-34-8230